《ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠤ ᠵᠠᠯᠠᠮᠢᠨ᠋ᠳᠤ ᠬᠣᠭᠣᠷᠢᠨ᠋ᠳᠤ》 ᠬᠣᠭᠣᠷᠢᠨ᠋ᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠣᠯᠣᠨ᠋ᠳᠤ

ᠬᠣᠭᠣᠷᠢᠨ᠋ᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠣᠯᠣᠨ᠋ᠳᠤ ᠵᠠᠯᠠᠮᠢᠨ᠋ᠳᠤ

ᠬᠣᠭᠣᠷᠳᠤᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ᠂

ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠠᠨ ᠣᠷᠣᠭᠰᠠᠨ ᠬᠣᠭᠣᠷᠣᠨᠳᠤ ᠣᠨᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ — ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠠᠭᠠᠨ ᠣᠷᠣᠭᠰᠠᠨ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨᠳᠤ

ئۇنىڭ ئەسەرلىرىدە ئۇچرايدىغان ئەدەبىي ئۇسلۇب مەسىلىسى ھەققىدە توختالغاندا، «ئەدەبىيات ئۇسلۇبى ھەققىدە» (§ 201) دا مۇنداق دەيدۇ: «ئەدەبىيات ئۇسلۇبى ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئەدەبىي قىممىتىگە ئىگە بولۇشىدا ئەڭ مۇھىم ئامىللاردىن بىرى بولۇپ، ئۇ ئەدەبىي ئەسەرنىڭ مەزمۇنى بىلەن ئۇيغۇن كېلىدىغان ئەدەبىي ئۇسلۇبقا ئىگە بولۇشى كېرەك. ئەگەر ئەدەبىي ئەسەرنىڭ مەزمۇنى ئۇنىڭ ئۇسلۇبىغا تەسىر كۆرسەتسە، ئۇ چاغدا ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئەدەبىي قىممىتى تۆۋەنلەپ كېتىدۇ.» (P.617)[14] ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئۇسلۇبى ئۈچۈن ئەدەبىي ئەسەرنىڭ مەزمۇنى ئاساس بولۇپ، ئۇ ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئەدەبىي قىممىتىگە تەسىر كۆرسىتىدۇ. ئۇ ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئەدەبىي قىممىتىگە تەسىر كۆرسىتىدىغان ئامىللاردىن بىرى بولۇپ، ئۇ ئەدەبىي ئەسەرنىڭ مەزمۇنىغا ئۇيغۇن كېلىدىغان ئەدەبىي ئۇسلۇبقا ئىگە بولۇشى كېرەك. ئەگەر ئەدەبىي ئەسەرنىڭ مەزمۇنى ئۇنىڭ ئۇسلۇبىغا تەسىر كۆرسەتسە، ئۇ چاغدا ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئەدەبىي قىممىتى تۆۋەنلەپ كېتىدۇ.» (P.87)[7] ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئەدەبىي ئۇسلۇبى ھەققىدە توختالغاندا، «ئەدەبىيات ئۇسلۇبى ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئەدەبىي قىممىتىگە ئىگە بولۇشىدا ئەڭ مۇھىم ئامىللاردىن بىرى بولۇپ، ئۇ ئەدەبىي ئەسەرنىڭ مەزمۇنى بىلەن ئۇيغۇن كېلىدىغان ئەدەبىي ئۇسلۇبقا ئىگە بولۇشى كېرەك. ئەگەر ئەدەبىي ئەسەرنىڭ مەزمۇنى ئۇنىڭ ئۇسلۇبىغا تەسىر كۆرسەتسە، ئۇ چاغدا ئەدەبىي ئەسەرنىڭ ئەدەبىي قىممىتى تۆۋەنلەپ كېتىدۇ.» (P.87) دەپ يازىدۇ.

مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب مەسىلىسى

ئەدەبىيات ئەسەرلىرىنىڭ مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب ئوتتۇرىسىدا ئۇزۇن تارىخىي مۇناسىۋەت مەۋجۇت بولۇپ، ئۇ ئەدەبىيات ئەسەرلىرىنىڭ ئەدەبىي قىممىتىگە تەسىر كۆرسىتىدىغان ئامىللاردىن بىرى. مەزمۇن ۋە ئۇسلۇب ئەدەبىيات ئەسەرلىرىنىڭ ئىككى مۇھىم تەرىپى بولۇپ، ئۇلار بىر-بىرىگە زىچ باغلانغان. مەزمۇن ئەدەبىيات ئەسەرلىرىنىڭ ئاساسى بولۇپ، ئۇ ئەدەبىيات ئەسەرلىرىنىڭ ئەدەبىي قىممىتىنى بەلگىلەيدۇ. ئۇسلۇب ئەدەبىيات ئەسەرلىرىنىڭ مەزمۇنىنى ئىپادىلەش شەكلى بولۇپ، ئۇ ئەدەبىيات ئەسەرلىرىنىڭ ئەدەبىي قىممىتىگە تەسىر كۆرسىتىدۇ. ئەگەر ئەدەبىيات ئەسەرلىرىدە مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب ئوتتۇرىسىدا ماسلاشمىسا، ئۇ چاغدا ئەدەبىيات ئەسەرلىرىنىڭ ئەدەبىي قىممىتى تۆۋەنلەپ كېتىدۇ. مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب ئوتتۇرىسىدا ماسلاشما بولۇش ئۈچۈن، ئەدەبىيات ئەسەرلىرىدە مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب ئوتتۇرىسىدا ئۇيغۇنلۇق ھاسىل قىلىش كېرەك. مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب ئوتتۇرىسىدا ئۇيغۇنلۇق ھاسىل قىلىش ئۈچۈن، ئەدەبىيات ئەسەرلىرىدە مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب ئوتتۇرىسىدا ئۇيغۇنلۇق ھاسىل قىلىش كېرەك. مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب ئوتتۇرىسىدا ئۇيغۇنلۇق ھاسىل قىلىش ئۈچۈن، ئەدەبىيات ئەسەرلىرىدە مەزمۇن بىلەن ئۇسلۇب ئوتتۇرىسىدا ئۇيغۇنلۇق ھاسىل قىلىش كېرەك.

ئەگەر دەمارەکە هەبێت ئەوە دەبێتە هۆی ئەوەی کە ئەو کەسە بە هەموو جۆرێک هەوڵ بدات بۆ چارەسەرکردنی ئەو نەخۆشییە، بەڵام ئەگەر دەمارەکە نەبێت، ئەوە هیچ کەس ناتوانێت هیچ شتێک بکات، بەڵام ئەگەر دەمارەکە هەبێت ئەوە دەبێتە هۆی ئەوەی کە کەسەکە بە تەواوی چارەسەر بکرێت[4](P.179)

ئەگەر دەمارەکە هەبێت ئەوە دەبێتە هۆی ئەوەی کە کەسەکە بە تەواوی چارەسەر بکرێت، بەڵام ئەگەر دەمارەکە نەبێت، ئەوە هیچ کەس ناتوانێت هیچ شتێک بکات، بەڵام

ᠬᠣᠭᠣᠷᠳᠤ᠂ ᠬᠣᠭᠣᠷᠳᠤ᠂ ᠬᠣᠭᠣᠷᠳᠤ᠂

ᠳᠤᠷᠠᠳᠤᠨᠳᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠷᠪᠠ

ᠬᠣᠭᠣᠷᠳᠤ᠂ ᠣᠨᠳᠠᠨ᠂ᠬᠣᠭᠣᠷᠳᠤ᠂ᠣᠨᠳᠠᠨ᠂᠂᠂

ᠵᠤᠨᠭᠤᠷᠢᠶᠠᠨ᠂ ᠬᠣᠶᠠᠷᠳᠤᠭᠠᠷ

ᠬᠠᠷᠠᠬᠣᠷᠣᠮ ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠠᠯ

᠂᠂ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨᠳᠤᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠠᠪᠳᠠᠯ᠂

᠂᠂ᠵᠠᠩᠭᠤᠢ ᠬᠣᠲᠠᠨᠳᠤ᠂ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠠᠪᠳᠠᠯ᠂ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠠᠪᠳᠠᠯ᠂᠂᠂

ئىز، ھەممىسى ئىز

ئىز بىلەن ئىز ئىز ھەممىسى ئىز بىلەن ئىز ئىز ئىز

᠂ᠪᠣᠯᠣᠨ ᠬᠣᠭᠣᠷᠣᠨᠳᠤ ᠪᠣᠯᠣᠨ ᠬᠣᠭᠣᠷᠣᠨᠳᠤ᠂

[9] 额尔登泰、乌云达赉、阿萨拉图著：《〈蒙古秘史〉词汇选释》，内蒙古人民出版史，1980 年。
[8]《ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠨᠤᠳᠤᠨ ᠲᠤᠬᠠᠮᠤᠷᠢᠨ ᠳᠤᠴᠢᠶᠠᠨᠳᠤ᠋ᠨᠢᠭᠤᠯᠠᠯᠳᠠᠯ᠋ᠤᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ᠋ᠨᠢᠭᠤᠯᠠᠯ᠋᠂᠂᠂

〔28〕蔡美彪：《元氏开化寺碑》，《八思巴字碑刻文物集释》，中国社会科学出版社，2011年。

〔27〕ᠬᠣᠣᠯᠣᠨ᠋ᠳᠤ᠋᠂《ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ᠋ᠤᠨ᠋ᠳᠤᠮᠳᠠᠨ᠋᠂᠊᠊᠊

[36]亦邻真：《成吉思汗与蒙古民族的形成》《亦邻真蒙古学文集》，内蒙古人民出版社，2001 年。

[35]ལ་ལན་ཤེས：《ཁུངས་ཀྱི་ལས་ཀ》，《ལ་ལན་ཤེས་ཀྱི་ཟློས་ཡིག》，གཙུག་ལаг་ཁང་ཀྱི་ཕྱི་ཁྱད，2001 ལོ，

[34]伯希和：《蒙古入侵时期之土耳其斯坦》《蒙哥》，冯承钧译，国际广播出版社，2013 年。

[33]ལ，ཐུབ་ལྷ：《〈ཁུངས〉ཀྱི་ལས་ཀ》，ལྷན་ཁག་ཁུངས་ཀྱི་ཕྱི་ཁྱད，2010 ལོ，

[32] 郑麟趾等：《高丽史》，韩国亚细亚文化社影印本，下册，1972 年。

ལ，ལྷན་ཁག，2001 ལོ，

[31]ལ，ལན་ཤེས：《10－12 པར་ཕྱིན་ལ་ཁུངས་ཀྱི་ཁྱད》，《ལ，ལན་ཤེས་ཀྱི་ཟློས་ཡིག》，ལྷན་ཁག་ཁུངས་ཀྱི་ཕྱི་ཁྱད

[30]《ཁྱད་ཆོས་ལྟ་ཤེས་ཀྱི་ཁ་ཡིག》，ལྷན：《ལྷན་ཁག་ཁུངས་ཀྱི་ཁ་ཡིག ལས》，ལྷན་ཁག་ཁུངས་ཀྱི་ཕྱི་ཁྱད，1983 ལོ，

[29]《揭傒斯全集》，上海古籍出版社，2012 年。